

Vayakhel+P'kudei: Shabbat Triennial year 1: Shabbat HaChodesh

[Exodus]

(35)1: Moshe assembled all the congregation of the children of Yisrael, and said to them,

"These are the words which the LORD has commanded, that you should do them.

2: 'Six days shall work be done,

but on the seventh day there shall be a holy day for you, a Sabbath of solemn rest to the LORD:

whoever does any work in it shall be put to death.

3: You shall kindle no fire

throughout your habitations on the Sabbath day.

4: Moshe spoke to all the congregation of the children of Yisrael, saying, "This is the thing

which the LORD commanded, saying, 5: 'Take from among you an offering to the LORD.

Whoever is of a willing heart, let him bring it, the LORD's offering: gold, silver, brass,

6: blue, purple, scarlet, fine linen, goats' hair,

7: rams' skins dyed red, Tachash hides, acacia wood,

8: oil for the light, spices for the anointing oil and for the incense of spices,

9: onyx stones, and stones to be set for the ephod and for the breastplate.

10: Let every wise-hearted man among you come, and make all that the LORD has commanded:

11: the tabernacle, its tent, its covering, its clasps, its boards,

its bars, its pillars, and its sockets;

12: the ark, and its poles, the cover, the veil of the screen;

13: the table with its poles and all its vessels, and the multifaced bread;

14: the menorah also for the light, with its vessels, its lamps, and the oil for the light;

(35)1 וַיִּקְהַל מֹשֶׁה אֶת-כָּל-עֵדֻת

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֱלֹהִים הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-צִוָּה

יְהוָה לַעֲשׂוֹת אַתֶּם: 2 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה

וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִהְיֶה לָכֶם קֹדֶשׁ שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן

לַיהוָה כָּל-הָעֲשֵׂה בּוֹ מְלָאכָה יוּמָת: 3 לֹא-תִבְעֵרוּ אֵשׁ

בְּכֹל מִשְׁבְּתֵיכֶם בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת:

4 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-כָּל-עֵדֻת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה

הַדְּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר: 5 קַחוּ מֵאִתְּכֶם תְּרוּמָה

לַיהוָה כָּל נָדִיב לְבָבוֹ יְבִיאֶהָ אֵת תְּרוּמַת יְהוָה זָהָב

וְכֶסֶף וְנַחֲשֵׁת: 6 וְתַכְלֵת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ

וְעִזִּים: 7 וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וְעֵצֵי

שִׁטִּים: 8 וְשֶׁמֶן לַמָּאֹר וּבִשְׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה

וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים: 9 וְאַבְנֵי-שֹׁהַם וְאַבְנֵי מְלֵאִים לְאַפֹּד

וְלַחֹשֶׁן: 10 וְכָל-חֶכֶם-לֵב בְּכֶם יָבֹאוּ וַיַּעֲשׂוּ אֵת כָּל-אֲשֶׁר

צִוָּה יְהוָה: 11 אֶת-הַמִּשְׁכָּן אֶת-אֹהֶלוֹ וְאֶת-מִכְסֵהוּ אֶת-

קַרְסָיו וְאֶת-קַרְשָׁיו אֶת-בְּרִיחָיו בְּרִיחָיו וְאֶת-עַמֻּדָיו וְאֶת-אֲדָנָיו:

12 אֶת-הָאָרֶן וְאֶת-בַּדָּיו אֶת-הַכַּפֹּרֶת וְאֵת פְּרֻכַת הַמָּסָךְ:

13 אֶת-הַשְּׁלֶחַן וְאֶת-בַּדָּיו וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְאֵת לֶחֶם

הַפָּנִים: 14 וְאֶת-מְנֹרַת הַמָּאֹר וְאֶת-כֵּלָיָהּ וְאֶת-נִרְתֶיהָ וְאֵת

15: and the altar of incense with its poles, the anointing oil,

the incense of spices, the screen for the door, at the door of the tabernacle;

16: the altar of burnt-offering, with its grating of brass,

its poles, and all its vessels, the basin and its base; 17: the hangings of the court,

its pillars, its sockets, and the screen for the gate of the court;

18: the pins of the tent, the pins of the court, and their cords;

19: the finely worked garments, for ministering in the holy place, the holy garments for Aharon the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office. 20: All the congregation of the children of Yisrael departed from the presence of Moshe. 21: They came, everyone whose heart stirred him up,

and everyone whom his spirit made willing, and brought the LORD's offering,

for the work of the Tent of Meeting, and for all of its service,

and for the holy garments. 22: They came, both men and women, as many as were willing-hearted,

and brought brooches, ear-rings, signet-rings, and armlets, all jewels of gold;

even every man who offered an offering of gold to the LORD. 23: Everyone, with whom was found

blue, purple, scarlet, fine linen, goats' hair,

rams' skins dyed red, and Tachash hides, brought them.

24: Everyone who did offer an offering of silver and brass brought the LORD's offering;

and everyone, with whom was found acacia wood

for any work of the service, brought it. 25: All the women who were wise-hearted spun with their hands, and brought that which they had spun, the blue, the purple,

the scarlet, and the fine linen. 26: All the women whose heart stirred them up in wisdom

שֶׁמֶן הַמָּאֹרֶת : 15 וְאֶת־מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת וְאֶת־בְּדָיו וְאֶת־שֶׁמֶן
הַמִּשְׁחָה וְאֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת־מִסְךְ הַפֶּתַח לְפֶתַח
הַמִּשְׁכָּן : 16 אֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־
לֹו אֶת־בְּדָיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ : 17 אֶת־
קַלְעֵי הַחֲצָר וְאֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אֲדָנֶיהָ וְאֶת־מִסְךְ שַׁעַר
הַחֲצָר : 18 אֶת־יְתֹדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־יְתֹדֹת הַחֲצָר וְאֶת־
מִיתְרֵיהֶם : 19 אֶת־בְּגָדֵי הַשָּׂרָד לְשָׂרֵת בְּקֹדֶשׁ אֶת־בְּגָדֵי
הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן : 20 וַיֵּצְאוּ
כָּל־עַדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה : 21 וַיָּבֹאוּ כָּל־אִישׁ
אֲשֶׁר־נִשְׂאוֹ לְבָבוֹ וְכֹל אֲשֶׁר נָדְבָה רוּחוֹ אֹתוֹ הֵבִיאוּ
אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְמִלְאֲכַת אֹהֶל מוֹעֵד וְלְכָל־עֲבֹדָתוֹ
וְלְבְגָדֵי הַקֹּדֶשׁ : 22 וַיָּבֹאוּ הָאֲנָשִׁים עַל־הַנְּשִׁים כָּל
נָדִיב לֵב הֵבִיאוּ חָח וְנָזֶם וְטַבַּעַת וְכוּמָז כָּל־כְּלֵי
זָהָב וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר הֵנִיף תְּנוּפֶת זָהָב לַיהוָה : 23 וְכָל־
אִישׁ אֲשֶׁר־נִמְצָא אֹתוֹ תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי
וְשֵׁשׁ וְעִזִּים וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים
הֵבִיאוּ : 24 כָּל־מֵרִים תְּרוּמַת כֶּסֶף וְנְחֹשֶׁת הֵבִיאוּ אֶת
תְּרוּמַת יְהוָה וְכֹל אֲשֶׁר נִמְצָא אֹתוֹ עֵצֵי שֹׁטִים
לְכָל־מִלְאֲכַת הָעֲבֹדָה הֵבִיאוּ : 25 וְכָל־אִשָּׁה חַכְמַת־
לֵב בְּיָדֶיהָ טָווּ וַיָּבִיאוּ מִטּוֹה אֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־
הָאַרְגָּמָן אֶת־תוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ : 26 וְכָל־הַנְּשִׁים

spun the goats' hair.

27: The princes brought the onyx stones, and the stones to be set,

for the ephod and for the breastplate; 28: and the spice, and the oil for the light, for the anointing oil, and for the incense of spices.

29: Every man and woman,

whose heart made them willing to bring for all the work, which the LORD had commanded to be made by Moshe, the children of Yisrael brought a freewill offering to the LORD.

30: Moshe said to the children of Yisrael, "Behold, the LORD has called by name

Betzalel the son of Uri, the son of Chur, of the tribe of Yehudah. 31: He has filled him with the Spirit of God, in wisdom, in understanding, in knowledge, and in all manners of workmanship;

32: and to make skillful works, to work in gold, in silver, in brass,

33: in cutting of stones for setting, and in carving of wood, to work in all kinds of skillful workmanship.

34: He has put in his heart that he may teach, both he, and Aholiav, the son of Achisamach, of the tribe of Dan.

35: He has filled them with wisdom of heart,

to work all manners of workmanship, of the engraver, of the skillful workman, and of the embroiderer, in blue, in purple, in scarlet, and in fine linen, and of the weaver, even of those who do any workmanship,

and of those who make skillful works. (36)1: Betzalel and Aholiav shall work with every wise-hearted man, in whom the LORD has put wisdom and understanding

to know how to work all the work for the service of the sanctuary,

according to all that the LORD has commanded. 2: Moshe called Betzalel and Aholiav,

אֲשֶׁר נָשָׂא לְבֶן אֶתְנֶה בְּחִכְמָה טוֹו אֶת־הָעֵזִים:

וְהַנְּשָׂאִים הֵבִיאוּ אֶת אַבְנֵי הַשֹּׁהַם וְאֶת אַבְנֵי הַמַּלְאִים²⁷

לְאֵפוֹד וְלַחֹשֶׁן: וְאֶת־הַבִּשְׁמֵם וְאֶת־הַשֶּׁמֶן לְמָאוֹר²⁸

וְלַשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים: כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה²⁹

אֲשֶׁר נָדַב לִבָּם אֹתָם לְהֵבִיא לְכָל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר

צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּיַד־מֹשֶׁה הֵבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל

נְדָבָה לַיהוָה:

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא יְהוָה בְּשֵׁם³⁰

בְּצִלְאֵל בֶּן־אוּרִי בֶן־חֹר לְמַטֵּה יְהוּדָה: וַיִּמְלֵא אֹתוֹ

רוּחַ אֱלֹהִים בְּחִכְמָה בְּתַבּוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָאכָה:

וְלַחֲשֹׁב מְחֻשְׁבֹּת לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת:

וּבַחֲרֹשֶׁת אֲבָן לְמִלָּאֵת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת³³

בְּכָל־מְלָאכֶת מְחֻשְׁבֹּת: וַיִּלְהוֹרֹת נָתַן בְּלִבּוֹ הוּא³⁴

וְאַהֲלִיאֵב בֶּן־אַחִיסַמֶּךָ לְמַטֵּה־דָן: מִלֵּא אֹתָם חֲכָמַת־

לֵב לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלָאכֶת חֲרָשׁ | וְחָשֵׁב וְרִקְּם בְּתַכְּלֵת

וּבְאַרְגָּמָן בְּתוֹלְעַת הַשָּׁנִי וּבִשְׂשׁ וְאַרְגָּ עֲשִׂי כָּל־

מְלָאכָה וְחָשְׁבֵי מְחֻשְׁבֹּת: וַעֲשֵׂה¹⁽³⁶⁾ בְּצִלְאֵל וְאַהֲלִיאֵב

וְכָל־אִישׁ חָכֵם־לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חֲכָמָה וּתְבוּנָה

בְּהֵמָה לְדַעַת לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מְלָאכֶת עֲבֹדַת

הַקֹּדֶשׁ לְכָל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה: וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־

and every wise-hearted man,

בְּצִלְאֵל וְאֶל־אֶהֱיָאֵב וְאֵלִי כָּל־אִישׁ חָכֵם־לֵב

in whose heart the LORD had put wisdom, even everyone whose heart stirred him up

אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חָכְמָה בְּלִבּוֹ כָּל אֲשֶׁר נִשְׁאוּ לִבּוֹ

to come to the work to do it: 3: and they received from Moshe

לְקַרְבָּה אֶל־הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ: וַיִּקְחוּ מִלְּפָנַי

all the offering which the children of Yisrael had brought

מִשֵּׁה אֵת כָּל־הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל

for the work of the service of the sanctuary, with which to make it. They brought yet to him freewill-offerings

לְמַלְאכַת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהֵם הֵבִיאוּ

every morning. 4: They came all the wise men,

אֵלָיו עוֹד נְדָבָה בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר: וַיָּבֹאוּ כָּל־הַחֲכָמִים

who performed all the work of the sanctuary, each from his work which they did.

הַעֲשִׂים אֵת כָּל־מְלָאכַת הַקֹּדֶשׁ אִישׁ־אִישׁ

5: They spoke to Moshe, saying,

מִמְּלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר־הֵמָּה עֹשִׂים: וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה

"The people bring much more than enough for the service of the work

לֵאמֹר מְרַבִּים הָעָם לְהֵבִיא מְדֵי הָעֲבֹדָה לְמַלְאכָה

which the LORD commanded to make. 6: Moshe gave commandment, and they caused it to be proclaimed throughout the camp, saying, "Let any man or woman not make anything else for the offering for the sanctuary."

אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ: וַיִּצַּו מֹשֶׁה וַיַּעֲבִירוּ

So the people were restrained from bringing.

קוֹל בַּמַּחֲנֶה לֵאמֹר אִישׁ וְאִשָּׁה אֶל־יַעֲשׂוּ־עוֹד

מְלָאכָה לְתְרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וַיִּכְלָא הָעָם מִהֵבִיא:

7: For the stuff they had was sufficient for all the work to make it,

וְהַמְּלָאכָה הֵיטֵרָה יָדַיִם לְכָל־הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ

and to leave over. 8: All the wise-hearted men among those who did the work made

וְהוֹתֵר: וַיַּעֲשׂוּ כָּל־חֲכָמֵי־לֵב בְּעֲשׂוֹת

the tabernacle with ten curtains; of fine twined linen,

הַמְּלָאכָה אֶת־הַמִּשְׁכָּן עֲשָׂר יְרִיעֹת שֵׁשׁ מִשְׁזֹר

blue, purple, and scarlet, with cherubim, the work of a skillful workman, they made them.

וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְּרֻבִים מַעֲשֵׂה חָשָׁב

9: The length of each curtain was twenty-eight cubits,

עֲשֵׂה אֹתָם: אַרְבָּע הִירִיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וָעֶשְׂרִים

and the breadth of each curtain four cubits. All the curtains had one measure.

בְּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע בְּאַמָּה הִירִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת

10: He coupled five curtains to one another,

לְכָל־הִירִיעֹת: וַיַּחֲבֵר אֶת־חֲמֵשׁ הִירִיעֹת אֶחָת אֶל־

and the other five curtains he coupled one to another. 11: He made loops of blue

אֶחָת וְחֲמֵשׁ יְרִיעֹת חֵבֵר אֶחָת אֶל־אֶחָת: וַיַּעַשׂ לְלֹאֵת

on the edge of the one curtain from the edge in the coupling.

Likewise he made in the edge of the curtain that was outmost in the second coupling.

12: He made fifty loops in the one curtain,

and he made fifty loops in the edge of the curtain that was in the second coupling.

The loops were opposite one to another.

13: He made fifty clasps of gold, and coupled the curtains one to another with the clasps:

so the tabernacle was a unit.

14: He made curtains of goats' hair for a tent over the tabernacle. He made them eleven curtains.

15: The length of each curtain was thirty cubits,

and four cubits the breadth of each curtain. The eleven curtains had one measure.

16: He coupled five curtains by themselves,

and six curtains by themselves. 17: He made fifty loops

on the edge of the curtain that was outmost in the coupling, and fifty loops

he made on the edge of the curtain in the second coupling. 18: He made fifty clasps of brass

to couple the tent together, that it might be a unit.

19: He made a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering of Tachash hides above.

20: He made the boards for the tent

of acacia wood, standing up. 21: Ten cubits was the length of a board,

and a cubit and a half the breadth of each board.

22: Each board had two tenons, joined one to another.

He made all the boards of the tent this way. 23: He made the boards for the tabernacle:

תְּכַלֵּת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקְצֵה בְּמַחְבְּרַת
כֵּן עָשָׂה בְּשֵׁפֶת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בְּמַחְבְּרַת
הַשֵּׁנִית: 12 חֲמִשִּׁים לְלֹאֵת עָשָׂה בְּיְרִיעָה הָאֶחָת

וּחֲמִשִּׁים לְלֹאֵת עָשָׂה בְּקְצֵה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר
בְּמַחְבְּרַת הַשֵּׁנִית מִקְבִּילָתָהּ הַלְלֹאֵת אֶחָת אֶל-אֶחָת:
13 וַיַּעַשׂ חֲמִשִּׁים קְרָסֵי זָהָב וַיַּחְבֵּר אֶת-הַיְרִיעוֹת אֶחָת-
אֶחָת בְּקְרָסִים וַיְהִי הַמִּשְׁכָּן אֶחָד:

14 וַיַּעַשׂ יְרִיעוֹת עֲזִים לְאֹהֶל עַל-הַמִּשְׁכָּן עֲשֶׂתִי-עֶשְׂרֵה
יְרִיעוֹת עָשָׂה אֹתָם: 15 אַרְבֶּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁלֹשִׁים
בְּאַמָּה וְאַרְבַּע אַמּוֹת רָחֵב הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת
לְעֲשֶׂתִי עֶשְׂרֵה יְרִיעוֹת: 16 וַיַּחְבֵּר אֶת-חֲמִשׁ הַיְרִיעוֹת

לְבָד וְאֶת-שֵׁשׁ הַיְרִיעוֹת לְבָד: 17 וַיַּעַשׂ לְלֹאֵת חֲמִשִּׁים
עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בְּמַחְבְּרַת וּחֲמִשִּׁים לְלֹאֵת
עָשָׂה עַל-שְׂפַת הַיְרִיעָה הַחֲבֵרַת הַשֵּׁנִית: 18 וַיַּעַשׂ
קְרָסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים לְחַבֵּר אֶת-הָאֹהֶל לְהִית׃ אֶחָד:

19 וַיַּעַשׂ מִכְסֵּה לְאֹהֶל עֹרֹת אֵילִם מֵאֲדָמִים וּמִכְסֵּה
עֹרֹת תְּחָשִׁים מִלְּמַעְלָה: 20 וַיַּעַשׂ

אֶת-הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֲמֻדָּיִם: 21 עֶשְׂרֵה
אַמַּת אַרְבֶּה הַקְּרֶשׁ וְאַמָּה וַחֲצִי הָאֲמָה רָחֵב הַקְּרֶשׁ
הָאֶחָד: 22 שְׁתֵּי יָדָתַי לְקְרֹשׁ הָאֶחָד מִשְׁלֹבֹת אֶחָת

אֶל-אֶחָת כֵּן עָשָׂה לְכֹל קְרָשֵׁי הַמִּשְׁכָּן: 23 וַיַּעַשׂ אֶת-

twenty boards for the south side southward.

הַקְרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲשָׂרִים קְרָשִׁים לַפָּאֵת נִגְב

24: And forty sockets of silver he made under the twenty boards;

וַיַּאֲרֶבְעִים²⁴ אַדְנֵי־כֶסֶף עָשָׂה תַּחַת עֲשָׂרִים

two sockets under one board for its two tenons,

הַקְרָשִׁים שְׁנֵי אַדְנִים תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לְשֵׁתֵי

and two sockets under another board for its two tenons.

יְדִתָּיו וּשְׁנֵי אַדְנִים תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לְשֵׁתֵי יְדִתָּיו:

25: For the second side of the tabernacle, on the north side, he made twenty boards,

וְלַצֵּלַע²⁵ הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית לַפָּאֵת צָפוֹן עָשָׂה עֲשָׂרִים

26: and their forty sockets of silver; two sockets under one board,

קְרָשִׁים: וַיַּאֲרֶבְעִים²⁶ אַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אַדְנִים תַּחַת

and two sockets under another board.

הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אַדְנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד:

27: For the far side of the tabernacle westward he made six boards. 28: He made two boards

וַיַּלְיֶרְכְּתֵי הַמִּשְׁכָּן יְמִינָה עָשָׂה שֵׁשׁ קְרָשִׁים: וּשְׁנֵי²⁸

for the corners of the tabernacle in the far side. 29: They were evenly matched beneath,

קְרָשִׁים עָשָׂה לְמַקְצַעַת הַמִּשְׁכָּן בִּירְכָתַיִם: וַיְהִיו²⁹

and in like manner they were matched to the top of it to one ring.

תּוֹאֲמָם מִלְמָטָה וַיַּחֲדוּ וַיְהִיו תְּמִים אֶל־רֵאשׁוֹ אֶל־

He did thus to both of them in the two corners.

הַטֵּבַעַת הָאֶחָת כֵּן עָשָׂה לְשֵׁנִיהֶם לְשֵׁנֵי הַמַּקְצַעַת:

30: There were eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets;

וַיְהִיו³⁰ שְׁמֹנֶה קְרָשִׁים וְאַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שֵׁשׁ עָשָׂר

two sockets under every board.

אַדְנִים שְׁנֵי אַדְנִים לְשֵׁנֵי אַדְנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד:

31: He made bars of acacia wood; five for the boards of the one side of the tabernacle,

וַיַּעַשׂ³¹ בָּרִיחֵי עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקְרָשֵׁי צֵלַע־

32: and five bars for the boards of the other side of the tabernacle,

הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָת: וַחֲמִשָּׁה³² בָּרִיחִם לְקְרָשֵׁי צֵלַע־

and five bars for the boards of the tabernacle

הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית וַחֲמִשָּׁה בָּרִיחִם לְקְרָשֵׁי הַמִּשְׁכָּן

for the far side westward. 33: He made the middle bar to pass through in the midst of the boards

לִירְכָתַיִם יְמִינָה: וַיַּעַשׂ³³ אֶת־הַבָּרִיחַ הַתִּיכּוֹן לְבָרֶחַ

from the one end to the other. 34: He overlaid the boards with gold,

בְּתוֹךְ הַקְרָשִׁים מִן־הַקְצֵה אֶל־הַקְצֵה: וְאֶת־הַקְרָשִׁים³⁴

and made their rings of gold for places for the bars,

צָפָה זָהָב וְאֶת־טִבְעֹתָם עָשָׂה זָהָב בְּתֵימִם לְבָרִיחִם

and overlaid the bars with gold. 35: He made the veil of blue, purple, scarlet, and fine twined linen:

וַיִּצְרַף אֶת־הַבָּרִיחִם זָהָב: וַיַּעַשׂ³⁵ אֶת־הַפָּרֹכֶת תְּכֵלֶת

with cherubim; he made it the work of a skillful workman.

36: He made four pillars of acacia for it,

and overlaid them with gold. Their hooks were of gold. He cast four sockets of silver for them.

37: He made a screen for the door of the tabernacle, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen, the work of an embroiderer; 38: and the five pillars of it with their hooks.

He overlaid their capitals and their fillets with gold,

and their five sockets were of brass.

(37)1: Betzalel made the ark of acacia wood. Its length was two and a half cubits,

and its breadth a cubit and a half, and a cubit and a half its height. 2: He overlaid it with pure gold inside and outside, and made a molding of gold for it round about.

3: He cast four rings of gold for it, in its four corners;

two rings on its one side, and two rings on its other side.

4: He made poles of acacia wood, and overlaid them with gold.

5: He put the poles into the rings on the sides of the ark,

to carry the ark. 6: He made a cover of pure gold. Its length was two and a half cubits,

and a cubit and a half its breadth. 7: He made two cherubim of gold.

He made them of hammered work, at the two ends of the cover;

8: one cherub at the one end, and one cherub at the other end.

He made the cherubim of one piece with the cover at its two ends. 9: The cherubim spread out their wings upward, covering the cover with their wings,

with their faces toward one another. The faces of the cherubim were toward the cover.

וְאֶרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֹׁר מֵעֵשֶׂה חֹשֶׁב

עָשָׂה אֹתָהּ כְּרָבִים: וַיַּעַשׂ לָהּ אַרְבַּעַה עַמּוּדֵי שֹׁטִים

וַיִּצְפֹּם זָהָב וְוִיָּהֶם זָהָב וַיִּצַק לָהֶם אַרְבַּעַה אֲדָנִי-

כֶּסֶף: וַיַּעַשׂ מִסָּךְ לְפֶתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאֶרְגָּמָן

וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֹׁר מֵעֵשֶׂה רָקָם: וְאֶת-עַמּוּדָיו

חֲמֹשֶׁה וְאֶת-וִוִיָּהֶם וְצִפָּה רֹאשֵׁיהֶם וַחֲשָׁקֵיהֶם זָהָב

וְאֲדָנֵיהֶם חֲמֹשֶׁה נְחֹשֶׁת:

וַיַּעַשׂ בְּצִלְאֵל אֶת-הָאָרֶן עֲצֵי שֹׁטִים אֲמָתִים וַחֲצִי

אָרְכוֹ וְאֲמָה וַחֲצִי רָחְבוֹ וְאֲמָה וַחֲצִי קִמְתּוֹ: וַיִּצְפֹּהוּ

זָהָב טָהוֹר מִבַּיִת וּמַחוּץ וַיַּעַשׂ לוֹ זָר זָהָב סָבִיב:

וַיִּצַק לוֹ אַרְבַּע טַבַּעֹת זָהָב עַל אַרְבַּע פְּעֻמָּתָיו

וּשְׁתֵּי טַבַּעֹת עַל-צְלָעוֹ הָאֶחָת וּשְׁתֵּי טַבַּעֹת עַל-

צְלָעוֹ הַשֵּׁנִית: וַיַּעַשׂ בְּדֵי עֲצֵי שֹׁטִים וַיִּצְרָף אֹתָם

זָהָב: וַיָּבֵא אֶת-הַבַּדִּים בַּטַּבַּעֹת עַל צְלָעַת הָאָרֶן

לְשֵׂאת אֶת-הָאָרֶן: וַיַּעַשׂ כַּפֹּרֶת זָהָב טָהוֹר אֲמָתִים

וַחֲצִי אַרְכָּה וְאֲמָה וַחֲצִי רָחְבָּהּ: וַיַּעַשׂ שְׁנֵי כְּרָבִים

זָהָב מְקֻשָּׁה עָשָׂה אֹתָם מְשֻׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת:

כְּרוֹב-אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה וְכְרוֹב-אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה

מִן-הַכַּפֹּרֶת עָשָׂה אֶת-הַכְּרָבִים מְשֻׁנֵי קְצוֹתָיו: וַיְהִי

הַכְּרָבִים פְּרָשֵׁי כְּנָפִים לְמַעַל סֹכְכִים בְּכַנְפֵיהֶם

עַל-הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל-אָחִיו אֶל-הַכַּפֹּרֶת

הָיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים:

10: He made the table of acacia wood. Its length was two cubits, and its breadth was a cubit,

וַיַּעַשׂ אֶת־הַשְּׁלֶחָן עֲצֵי שִׁטִּים אַמְתִּים אַרְכּוֹ וְאַמָּה

and its height was a cubit and a half. 11: He overlaid it with pure gold, and made a gold molding around it.

רְחִבּוֹ וְאַמָּה וַחֲצֵי קַמְתּוֹ: וַיִּצְרֶף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וַיַּעַשׂ

12: He made a rim of a handbreadth around it,

לּוֹ זֶרֶזָהָב סָבִיב: וַיַּעַשׂ לּוֹ מִסְגֶּרֶת טַפַּח סָבִיב

and made a golden molding on its border around it. 13: He cast four rings of gold for it,

וַיַּעַשׂ זֶרֶזָהָב לְמִסְגְּרֹתוֹ סָבִיב: וַיִּצְקֶן לּוֹ אַרְבַּע

and put the rings in the four corners

טַבַּעֲתֵי זָהָב וַיִּתֵּן אֶת־הַטַּבַּעֲתֵי עַל אַרְבַּע הַפְּאֵת

that were on its four feet. 14: The rings were close by the rim,

אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו: לְעַמֻּת הַמִּסְגֶּרֶת הָיוּ הַטַּבַּעֲתֵי

the places for the poles to carry the table. 15: He made the poles of acacia wood,

בְּתִים לְבַדִּים לְשֵׂאת אֶת־הַשְּׁלֶחָן: וַיַּעַשׂ אֶת־הַבַּדִּים

and overlaid them with gold, to carry the table.

עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצְרֶף אֹתָם זָהָב לְשֵׂאת אֶת־הַשְּׁלֶחָן:

16: He made the vessels which were on the table, its dishes, its spoons, its half tubes,

וַיַּעַשׂ אֶת־הַכֵּלִים אֲשֶׁר עַל־הַשְּׁלֶחָן אֶת־קַעֲוֹתָיו

and its side frames with which to cover it,

וְאֶת־כַּפְּתָיו וְאֵת מְנַקֵּי יָתִיו וְאֶת־הַקְּשׁוֹת אֲשֶׁר יִסְדּוּ

of pure gold.

בְּהֵן זָהָב טָהוֹר:

(Reading continues with an earlier verse:)

(12)1: The LORD spoke to Moshe and Aharon

וַיֹּאמֶר וַיִּשְׁמַע (12)1

in the land of Egypt, saying,

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:

2: "This month shall be to you the beginning of months. It shall be the first month of the year to you.

הַחֹדֶשׁ הַזֶּה הִנֵּה לָכֶם רֵאשִׁית חֳדָשִׁים רֵאשִׁוֹן הוּא לָכֶם

3: Speak to all the congregation of Yisrael, saying,

לְחֹדְשֵׁי הַשָּׁנָה: דַּבְּרוּ אֶל־כָּל־עֵדַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

'On the tenth day of this month, they shall take to them every man a lamb, according to their father's houses, a lamb for a household;

בַּעֲשֶׂר לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וַיִּקְחוּ לָהֶם אִישׁ שְׂהָ לְבֵית־

4: and if the household be too little for a lamb,

אֶבֶת שְׂהָ לְבֵית: וְאִם־יִמְעַט הַבַּיִת מִהְיֹת מִשְׂהָ

then he and his neighbor next to his house shall take one according to the number of the souls;

וְלִקְחָהּ הוּא וְשִׁכְנּוֹ הַקָּרֵב אֶל־בֵּיתוֹ בְּמִכְסַּת נַפְשׁוֹ

according to what everyone can eat you shall make your count for the lamb. 5: Your lamb shall be without blemish, a male a year old. You shall take it from the sheep, or from the goats.

6: You shall keep it until the fourteenth day of the same month;

and the whole assembly of the congregation of Yisrael shall kill it

at evening. 7: They shall take some of the blood, and put it on the two side-posts and on the lintel,

on the houses in which they shall eat it.

8: They shall eat the flesh in that night, roasted with fire, and matzah. They shall eat it with bitter herbs.

9: Don't eat it raw, nor boiled at all with water,

but roasted with fire; with its head, its legs and its inner parts.

10: You shall let nothing of it remain until the morning; but that which remains of it until the morning you shall burn with fire.

11: This is how you shall eat it: with your loins girded,

your shoes on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it in haste:

it is the LORD's Pesach-offering. 12: For I will go through the land of Egypt in that night,

and will strike all the firstborn in the land of Egypt,

both man and animal. Against all the gods of Egypt I will execute judgments: I am the LORD.

13: The blood shall be to you for a token on the houses where you are:

and when I see the blood, I will pass over you,

and there shall no plague be on you to destroy you, when I strike the land of Egypt.

14: This day shall be to you for a memorial, and you shall keep it a feast to the LORD:

throughout your generations you shall keep it a feast by a statute forever. 15: Seven days shall you eat matzah;

אִישׁ לְפִי אֲכָלוּ תִכְסּוּ עַל-הַשֶּׁה׃⁵ שֵׁה תָמִים זָכַר

בֶּן-שָׁנָה יִהְיֶה לָכֶם מִזֶּה-הַכֹּבָשִׁים וּמִזֶּה-הָעִזִּים תִּקְחוּ׃

וְהָיָה לָכֶם לְמִשְׁמַרְתּוֹ עַד אַרְבַּעַת עָשָׂר יוֹם

לְחֹדֶשׁ הַזֶּה וְשַׁחֲטוּ אֹתוֹ כָּל קְהַל עֲדַת-יִשְׂרָאֵל

בֵּין הָעַרְבָּיִם׃⁷ וְלָקַחְתָּ מִזֶּה-הַדָּם וְנָתַנּוּ עַל-שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת

וְעַל-הַמַּשְׁקוּף עַל הַבְּתִיִּם אֲשֶׁר-יֹאכְלוּ אֹתוֹ בָּהֶם׃

וְאָכְלוּ אֶת-הַבָּשָׂר בַּלַּיְלָה הַזֶּה צְלִי-אֵשׁ וּמִצּוֹת עַל-

מִרְרִים יֹאכְלֶהוּ׃⁹ אַל-תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ נָא וּבִשָּׁל מִבִּשָּׁל

בַּמַּיִם כִּי אִם-צְלִי-אֵשׁ רֹאשׁוֹ עַל-כַּרְעֵיו וְעַל-קַרְבּוֹ׃

וְלֹא-תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר וְהַנֶּתֶר מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר

בָּאֵשׁ תִּשְׂרְפוּ׃¹¹ וְכָכָה תֹאכְלוּ אֹתוֹ מִתְנִיכֶם חֲגָרִים

נַעֲלִיכֶם בְּרַגְלֵיכֶם וּמְקַלְכֶם בְּיַדְכֶם וְאָכַלְתֶּם אֹתוֹ

בְּחַפְזוֹן פֶּסַח הוּא לִיהוָה׃¹² וְעַבְרַתִּי בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם

בַּלַּיְלָה הַזֶּה וְהִפִּיתִי כָל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם

מֵאָדָם וְעַד-בְּהֵמָה וּבְכָל-אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה

שְׁפָטִים אֲנִי יְהוָה׃¹³ וְהָיָה הַדָּם לָכֶם לְאֹת עַל הַבְּתִיִּם

אֲשֶׁר אֲתֶם שֹׁם וּרְאִיתִי אֶת-הַדָּם וּפָסַחְתִּי עֲלֵכֶם

וְלֹא-יְהִי בְכֶם נֶגֶף לְמִשְׁחִית בְּהַכֹּתִי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם׃

וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה לָכֶם לְזִכְרוֹן וְחֻגְתֶּם אֹתוֹ חֲג לִיהוָה

לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם תִּחְגְּלוּ׃¹⁵ שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת

even the first day you shall put away yeast out of your houses,

for whoever eats leavened bread, that soul shall be cut off from Yisrael,

from the first day until the seventh. 16: In the first day there shall be a holy convocation,

and in the seventh a holy convocation to you; no manner of work shall be done in them,

except that which every man must eat,

that only may be done by you. 17: You shall watch the matzot; for in this same day

have I brought your hosts out of the land of Egypt:

therefore shall you observe this day throughout your generations by a statute forever.

18: In the first month, on the fourteenth day of the month at evening,

you shall eat matzah, until the twenty-first day of the month at evening.

19: Seven days shall there be no yeast found in your houses, for whoever eats that which is leavened, that soul shall be cut off from the congregation of Yisrael,

whether he be a sojourner, or a native of the land.

20: You shall eat nothing leavened. In all your habitations you shall eat matzah.

תֹאכְלוּ אֶתְכֶם בְּיֹם הָרֵאשׁוֹן תִּשְׁבִּיתוּ שָׂאֵר מִבְּתֵיכֶם
כִּי כָל־אֲכַל חֲמִץ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל
מִיֹּם הָרֵאשׁוֹן עַד־יֹם הַשְּׁבִיעִי: 16: וּבְיֹם הָרֵאשׁוֹן מִקְרָא־
קֹדֶשׁ וּבְיֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־
מְלֶאכֶה לֹא־יַעֲשֶׂה בָהֶם אֶתְכֶם אֲשֶׁר יֹאכַל לְכָל־נֶפֶשׁ
הוּא לְבַדּוֹ יַעֲשֶׂה לָכֶם: 17: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַמִּצּוֹת כִּי
בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצֵאתִי אֶת־צְבֹאוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת
עוֹלָם: 18: בְּרֵאשׁוֹן בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּעָרֵב
תֹאכְלוּ מִצַּת עַד יוֹם הָאֶחָד וְעֶשְׂרִים לַחֹדֶשׁ בְּעָרֵב:
19: שִׁבְעַת יָמִים שָׂאֵר לֹא יִמָּצָא בְּבֵתֵיכֶם כִּי כָל־אֲכַל
מִחֻמֶּצֶת וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעֵדֶת יִשְׂרָאֵל
בְּיָר וּבְאֶזְרַח הָאָרֶץ: 20: כָּל־מִחֻמֶּצֶת לֹא תֹאכְלוּ בְּכָל־
מוֹשְׁבֵיכֶם תֹאכְלוּ מִצּוֹת: